

[Domovská Stránka](#) > ... > [Podanie Na Súd](#) > [Európsky Justičný Atlas V Občianskoprávných Veciach](#) > [Formuláre Verejných Listín](#) > Belgium

Formuláre verejných listín

Belgicko



Belgicko

Článok 24 ods. 1 písm. a) - jazyky, ktoré členský štát pripúšťa v prípade verejných listín, ktoré sa predložia jeho orgánom v súlade s článkom 6 ods. 1 písm. a)

Používanie jazykov v miestnych službách sa riadi belgickými právnymi predpismi o jazykoch v štátnej správe (zákon z 2. augusta 1963 o používaní jazykov v štátnej správe a kráľovská vyhláška z 18. júla 1966 o koordinácii zákonov o používaní jazykov v štátnej správe).

Určuje sa v nich predovšetkým jazyk, v ktorom môže občan orgánu predkladať dokumenty.

Belgicko sa delí na štyri jazykové regióny: flámsky región, frankofónny región, germanofónny región a hlavné mesto Brusel (článok 2 zákona o používaní jazykov v štátnej správe). V jednotlivých regiónoch miestne orgány prijímajú len dokumenty predložené v jazyku daného jazykového regiónu.

- Flámsky región:

v obciach provincií Antverpy, Limbursko, Východné Flámsko, Západné Flámsko a Flámsky Brabant:

sa dokumenty musia predkladať vo holandčine.

Výnimka: v obciach Rhode-Saint-Genèse, Wezembeek-Oppem, Drogenbos, Kraainem, Linkebeek, Wemmel, Bever, Herstappe, Espierres-Helchin, Fourons, Messines a Renaix:

sa dokumenty musia predkladať v holandčine alebo prípadne vo francúzštine.

- Frankofónny región:

v obciach provincií Henegavsko, Belgické Luxembursko, Namursko, Lutyšsko (s výnimkou germanofónnej časti) a Valónsky Brabant:

sa dokumenty musia predkladať vo francúzštine.

Výnimka: v obciach Soignies, Enghien, Mouscron a Comines-Warneton:

sa dokumenty musia predkladať vo francúzštine alebo prípadne v holandčine.

Výnimka: v obciach Malmedy a Waimes:

sa dokumenty musia predkladať vo francúzštine alebo prípadne v nemčine.

- Germanofónny región:

v obciach Amblève, Bullange, Burg-Reuland, Butgenbach, Eupen, La Calamine, Lontzen, Raeren a Saint-Vith:

sa dokumenty musia predkladať v nemčine alebo prípadne vo francúzštine.

- Región hlavného mesta Brusel:

v obciach Anderlecht, Brusel, Ixelles, Etterbeek, Evere, Ganshoren, Jette, Koekelberg, Auderghem, Schaerbeek, Berchem-Sainte-Agathe, Saint-Gilles, Molenbeek-Saint-Jean, Saint-Josse-ten-Noode, Woluwe-Saint-Lambert, Woluwe-Saint-Pierre, Uccle, Forest a Watermael-Boitsfort:

sa dokumenty musia predkladať v holandčine alebo vo francúzštine.

Článok 24 ods. 1 písm. b) - orientačný zoznam verejných listín, ktoré patria do pôsobnosti tohto nariadenia

1. Doklady o osobnom stave (vystavené belgickými obcami a diplomatickými alebo konzulárnymi úradmi)

- rodný list
- sobášny list,
- doklad o osvojení,
- zápis o určení rodičovstva,
- úmrtný list,
- doklad o zmene priezviska,
- doklad o zmene mena,
- potvrdenie o rozvode,
- vyhlásenie osoby za nezvestnú,
- osvedčenie o belgickej štátnej príslušnosti,
- doklad týkajúci sa mŕtvonarodeného dieťaťa,
- zápis o určení rodičovstva k ešte nenarodenému dieťaťu,
- vyhlásenie o priezvisku dieťaťa,
- zmena zapísaného pohlavia,
- doklad o odvolaní alebo revízii osvojenia, novej zmene zapísaného pohlavia alebo zrušení.

2. Súdne rozhodnutia

- rozhodnutie, ktoré nahrádza rodný list,
- rozhodnutie o určení rodičovstva (materstva, otcovstva alebo spoločného materstva),
- rozhodnutie o popretí rodičovstva (materstva, prezumpcie otcovstva alebo spoločného materstva, uznania matkou, otcom alebo spolumatkou),
- rozhodnutie o osvojení.

3. Výpisy z centrálného registra trestov

Ak ide o výpis, v ktorom nie sú uvedené odsúdenia, a teda sa ním preukazuje neexistencia záznamu v registri trestov:

- výpis z centrálného registra trestov vydaný v súlade s článkom 595 Trestného poriadku,
- výpis z centrálného registra trestov vydaný v súlade s článkom 596 prvým pododsekom Trestného poriadku,
- výpis z centrálného registra trestov vydaný v súlade s článkom 596 druhým pododsekom Trestného poriadku,
- výpis z centrálného registra trestov vydaný v súlade s článkom 596a Trestného poriadku,

V Belgicku výpisy na osobitné použitie vydávajú v prvom rade obecné orgány, ktoré sú od 1. januára 2018 prepojené s centrálnym registrom trestov. Centrálny register trestov vydáva občanom výpisy len v určitých prípadoch (osoba s bydliskom v zahraničí, diplomati, právnické osoby...).

4. Potvrdenia vydávané konzulárnymi úradmi

- potvrdenie o neexistencii prekážky uzavretia manželstva,
- doklad o osobnom stave (rozvod, rozluka a vyhlásenie manželstva za neplatné, registrované partnerstvo, zrušenie registrovaného partnerstva),
- potvrdenie o pobyte (domicil a/alebo pobyt, s údajmi o pobyte v minulosti alebo bez nich),
- osvedčenie o štátnej príslušnosti,
- osvedčenie o registrácii na konzuláte,
- potvrdenie o zložení domácnosti,

- potvrdenie o zhode priezviska.

5. Potvrdenia vydávané obcami/ministerstvom vnútra (*SPF Intérieur*)

- potvrdenie o hlavnom bydlisku,
- potvrdenie o hlavnom bydlisku s údajmi z minulosti,
- potvrdenie, že daná osoba je nažive,
- osvedčenie o belgickej štátnej príslušnosti,
- osvedčenie o zákonnom spolužití,
- potvrdenie o pobyte na účely uzavretia manželstva,
- osvedčenie, že osoba je zapísaná v zozname voličov v Belgicku,
- výpisy z registrov.

Článok 24 ods. 1 písm. c) - zoznam verejných listín, ku ktorým sa môžu pripojiť viacjazyčné štandardné formuláre ako vhodná pomôcka pri preklade

1. Výpisy zo zápisov o osobnom stave

vystavené obcami alebo konzulárnymi úradmi:

- rodný list,
- sobášny list,
- úmrtný list.

2. Výpisy z centrálného registra trestov

- neexistencia záznamu v registri trestov.

3. Potvrdenia vydávané konzulárnymi úradmi

- spôsobilosť na uzavretie manželstva,
- rodinný stav.

4. Potvrdenia vydávané obcami/ministerstvom vnútra

- potvrdenie o hlavnom bydlisku -> príloha X,
- potvrdenie o hlavnom bydlisku s údajmi z minulosti -> príloha X,
- potvrdenie, že daná osoba je nažive -> príloha II,
- osvedčenie o zákonnom spolužití -> príloha VII,
- potvrdenie o pobyte na účely uzavretia manželstva -> príloha X.

Článok 24 ods. 1 písm. d) - zoznamy osôb, ktoré sú podľa vnútroštátneho práva oprávnené vyhotovovať osvedčené preklady, ak takéto zoznamy existujú

V Belgicku zatiaľ neexistuje zoznam súdnych prekladateľov.

Zákon z 10. apríla 2014, ktorým sa menia ustanovenia s ohľadom na založenie vnútroštátneho registra súdnych znalcov a súdnych prekladateľov, tlmočníkov a prekladateľov - tlmočníkov, nadobudol platnosť 1. decembra 2016.

V tomto zákone sa stanovuje vytvorenie vnútroštátneho registra súdnych prekladateľov, tlmočníkov a prekladateľov - tlmočníkov. Tento register ešte nie je funkčný.

Pripravuje sa nový návrh zákona, v ktorom sa upravujú ďalšie kroky vývoja vnútroštátneho registra. Keď sa zákon

schváli a register bude funkčný, Belgicko Komisii pošle internetový odkaz na vnútroštátny register. Na tomto odkaze bude ktokoľvek môcť ľahko nájsť súdnych prekladateľov s požadovaným jazykom v regióne, kde sa nachádza, bez toho, aby boli všetky informácie o súdnych prekladateľoch verejne dostupné.

Článok 24 ods. 1 písm. e) - orientačný zoznam typov orgánov, ktoré sú na základe vnútroštátneho práva oprávnené vyhotovovať osvedčené odpisy

Overené kópie nie je možné vydať v prípade dokladov o osobnom stave, osvedčení vydaných obcami alebo ministerstvom vnútra, ani v prípade výpisov z centrálného registra trestov.

Za autentický sa považuje len originál dokladu/kópie alebo osvedčenia.

Overená kópia súdneho rozhodnutia sa vydáva v prípadoch stanovených v článku 792 druhom pododseku a v článku 1067a súdneho poriadku, t. j. v prípadoch uvedených v článku 704 ods. 2 súdneho poriadku, ako aj vo veciach osvojenia a vo všetkých ostatných prípadoch, v ktorých sa oznámením začína plynúť lehota na podanie odvolania. Overená kópia sa vydáva aj na účely uznania osvedčenia v inej krajine alebo jeho legalizácie.

Môže byť vydaná aj vykonateľná kópia (*copie exécutoire* alebo *grosse*) súdneho rozhodnutia; ide o verejnú listinu, ktorá umožňuje exekútorovi vykonať súdne rozhodnutie. Vykonateľnú kópiu možno vydať len raz.

Článok 24 ods. 1 písm. f) - informácie o spôsoboch, ako možno identifikovať osvedčené preklady a osvedčené odpisy

Informácie o výpisoch a osvedčeniach (nie o overených kópiách)

1. Doklady o osobnom stave:

- logo obce, ALEBO logo BAEC, ALEBO logo konzulátu a znak Belgicka,
- elektronická pečať BAEC + odkaz/čiarový kód na overenie, či boli kópia alebo výpis skutočne vydané z databázy BAEC.

2. Osvedčenia ministerstva vnútra (aplikácia Mon Dossier):

Na každom dokumente je pečať (elektronická pečať) Belgického kráľovstva a úplný nápis „SPF Intérieur - Registre national“.

Ide o dokumenty vo formáte PDF podpísané zástupcom vnútroštátneho registra so všetkými úradnými logami.

Elektronická pečať sa zobrazuje ako písmená IBZ v záhlaví.

3. Výpisy z centrálného registra trestov

- Výpisy vydané obecnými orgánmi

Na výpise musí byť dátum a podpis zástupcu obecného orgánu (článok 10 kráľovskej vyhlášky z 21. 11. 2016).

Preto musia byť v súčasnosti výpisy vždy opatrené autentickou pečaťou, dátumom a podpisom starostu alebo jeho zástupcu.

Keďže výpisy sa vydávajú z centrálného registra trestov, na výpise musí byť vždy viditeľný (naskenovaný) podpis riaditeľa centrálného registra trestov.

Niektoré obecné orgány už vydávajú elektronické výpisy.

- Výpisy vydané centrálnym registrom trestov

Doklad sa opatrí suchou pečiatkou centrálného registra trestov a (vzorovým) podpisom úradníka, ktorý výpis vyhotovil.

Článok 24 ods. 1 písm. g) - informácie o osobitných prvkoch osvedčených odpisov

Nič okrem už uvedených informácií.

■ Posledná aktualizácia: 08/01/2024

Obsah pôvodných vnútroštátnych jazykových verzií na tejto webovej lokalite spravujú príslušné členské štáty. Preklady týchto textov zabezpečila Európska komisia. V prekladoch preto ešte môžu chýbať možné úpravy pôvodných textov, ktoré neskôr vykoná príslušný štátny orgán členského štátu. Európska komisia vylučuje akúkoľvek zodpovednosť za akékoľvek informácie alebo údaje obsiahnuté alebo uvedené v tomto dokumente. Právne normy v oblasti autorských práv členského štátu zodpovedných za túto stránku nájdete v právnom oznámení.